ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/1980/6/Add.2
21 December 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Доклады, представленные государствами-участниками Пакта, касающиеся прав, рассматриваемых в статьях 10-12, в в соответствии с резолюцией 1988 (LX) Совета

ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА ТАНЗАНИЯ

[10 сентября 1979 года]

СТАТЬЯ 10: A. ОХРАНА СЕМЬИ, МАТЕРЕЙ И ДЕТЕЙ

Являясь страной, которая стремится создать социалистическое государство, Объединенная Республика Танзания сознает важность и нерушимость семейной ячейки. В этой связи и в законодательстве и на практике делаются усилия к тому, чтобы обеспечить большую степень безопасности этого ядра общества и, следовательно, государства. В качестве краеугольного камня такой политики брак и в силу закона и в силу необходимости заключается с согласия обеих сторон. Это вызвано желанием не только сохранить суть института семьи, но также и обеспечить его преемственность и развитие. В этой связи в Законе о браках от 1971 года (приложение A - выдержка) содержатся четкие положения о заключении добровольных браков, и с тем чтобы обеспечить твердую основу для таких контрактов в нем также устанавливается минимальный возраст и другие требования к вступающим в брак. Поэтому принудительных браков практически не существует.

Для того, чтобы еще более укрепить и защитить семью, правительство оказывает особую помощь семьям в виде скидок с налогов. В Законе о финансах от 1978 года (приложение B - выдержка) предусматривается скидка с налогов для супружеских пар в размере 60 шиллингов и дополнительная скидка в размере десяти шиллингов за каждого ребенка в семье (эта скидка распространяется не более чем на четырех детей в каждой семье). Это положение касается всех лиц, постоянно проживающих в Танзании, независимо от их гражданства.

B. ОХРАНА МАТЕРИНСТВА

Поскольку обеспечивается охрана семьи, то матерям гарантируется охрана материнства, и наниматели обязаны продлять контракты работающим женщинам во время отпуска по беременности и родам. В главе 366 Декрета о найме с поправками, внесенными Законом № 1 от 1975 года, предусматривается оплачиваемый отпуск по беременности и родам в течение 84 дней для беременных женщин - замужних и незамужних. Это положение дополнительно разрабатывается в циркулярном письме по вопросу о кадрах № 1 канцелярии президента от 1975 года (приложение C). Мы осознаем недостаточность таких льгот для наших женщин, особенно если учесть, что даже такие льготы не распространяются на крестьянок в сельских районах и на женщин, занятых поденной работой. Эта категория женщин пользуется лишь бесплатным медицинским и клиническим обслуживанием, однако не получает финансовой поддержки.

Министерство здравоохранения организует семинары и совещания, проводит радиопередачи и издает материалы, направленные на ознакомление женщин с вопросами норм необходимой гигиены в предродовой и послеродовой периоды и по общим вопросам ухода за ребенком в интересах здоровья матери и ребенка. В этом мероприятии одинаково важную роль играет национальная женская организация - Союз женщин Танзании.

C. ОХРАНА ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ

В статье S.32c(1) (приложение B) Закона о финансах 1978 года предусматривается скидка с налога не только для родителей, но также для опекунов детей, родители которых по той или иной причине не могут выполнять свои обязанности. Цель состоит в охране интересов ребенка. Для того чтобы улучшить возможности таких детей и подростков для здорового физического и психического развития, правительство, национальные и другие организации привлекают их к участию в мероприятиях по организации досуга и отдыха, таких как спорт и других в значительной степени под эгидой министерства национальной культуры и по делам молодежи. Такое участие носит полностью недискриминационный характер. Оно осуществляется без учета происхождения, социального происхождения или любого другого статуса.

В Законе о национальном образовании от 1978 года (приложение D - выдержка), касающемся национальной системы образования, предусматривается:

a) обязательный охват школьным образованием и обязательное посещение учениками школ на начальном уровне;

b) право министерства устанавливать новые положения для облегчения достижения этой цели.

/...

Это право на образование в равной мере распространяется на всех детей без учета их происхождения. Тем не менее, для неполноценных детей - глухих, слепых или сирот - существуют специальные школы, и, хотя положение со специальными школами и оборудованием для этой специальной категории пока еще нельзя назвать удовлетворительным, тем не менее значительные усилия направлены на то, чтобы при нынешних условиях сделать для нее все возможное.

В трудовом законодательстве Объединенной Республики Танзании ясно предусматривается охрана детей, подростков и женщин от экономического, социального и других форм угнетения. В главе 366 Декрета о найме (приложение E - выдержка) перечисляются различные категории детей и подростков в зависимости от стадии их физического развития. Это объясняется пониманием того факта, что эта категория может подвергаться эксплуатации, которая может нанести ущерб личности и социальному благополучию подростков и детей. В этой связи запрещена эксплуатация их труда.

В статье S. 77 (1) Декрета о найме запрещается найм детей, не достигших установленного возраста, а именно 12 лет. В нем указываются условия, на которых ребенок может наниматься, что преследует цель охраны его интересов и благополучия. Кроме того, недвусмысленно запрещается использовать детей для работы в ночное время. Нарушение этих положений наказуемо.

В статье S. 79 (1) Декрета о найме категорически запрещен найм детей или подростков на работу, которая может оказаться вредной для их здоровья или опасной по своему характеру или же в целом неподходящей. Запрещены любые виды принудительного труда.

СТАТЬЯ 11: А. ПРАВО НА ДОСТАТОЧНЫЙ ЖИЗНЕННЫЙ УРОВЕНЬ

Здесь можно отметить, что утверждение о том, что обеспечение осуществления экономических, социальных и культурных прав может оказаться слишком сложной задачей для развивающихся стран как с экономической, так и с социальной точек зрения, в некоторой степени не лишено основания. Вместе с тем Танзания понимает, что она не может из-за этого занимать созерцательную позицию, и, направив свою политику на строительство социалистического общества, мы обязаны изыскать пути в рамках имеющихся ограниченных ресурсов и улучшить возможности нашего народа в деле обеспечения соответствующего уровня жизни.

В этой связи в нашей программе действий - в Арушской декларации 1967 года - содержатся идеалы нашей национальной жизни. Поэтому страна готова к борьбе против невежества, нищеты и болезней. Были созданы деревни Уджамаа в сельских районах, где приблизительно 95 процентов нашего населения сообща живет и работает для общего блага. В этих центрах правительству легче обеспечивать общины основными услугами, такими как водоснабжение, школьное образование, медицинские пункты, магазины и оказывать помощь проектам жилищного строительства.

Начиная с 1967 года достигнут значительный успех в обеспечении здравоохранения и благосостояния нашего народа в целом. По сравнению с прошлым значительно сократилось число детей, страдающих от недоедания. В связи с недостаточным развитием нашей статистики, трудно представить иллюстрирующие это положение цифры, однако, судя по данным переписи населения 1957 года и 1967 года, средняя продолжительность жизни возросла с 37 лет в 1956 до 41 года в 1972 году. В этих же источниках указывается, что младенческая и материнская смертность также значительно сократилась. В Танзании понимают, что предстоит пройти еще очень длинный путь, с тем чтобы улучшить социально-экономическое положение нашего народа, однако наша страна готова пройти этот путь.

В. ПРАВО НА ДОСТАТОЧНОЕ ПИТАНИЕ

В третьем пятилетнем плане (сельскохозяйственный сектор) (приложение 2 - выдержка) содержится национальная статегия развития в области обеспечения достаточного питания для нашего населения. Производственные задания по продовольственным культурам состоят в достижении самообеспечения к 1981 году. Это должно быть достигнуто на основе увеличения сельскохозяйственного производства и улучшения показателей.

Поскольку наша стратегия удовлетворения основных потребностей направлена на предоставление продовольствия, одежды, жилья, образования и здравоохранения для всех в условиях, которые обеспечивали бы

/...

универсальное человеческое достоинство, а также для того, чтобы наша сельскохозяйственная политика играла ту роль, которую она должна играть, ее необходимо революционизировать. После продовольственного кризиса 1974-1975 годов правительство приняло меры, направленные на то, чтобы направить страну на сбалансированный путь, в соответствии с которым вопросы продовольствия и наличности должны получать равное внимание с точки зрения имеющихся капиталовложений. В целях достижения самообеспечения были приняты различные меры по увеличению производства продовольственных культур, среди которых можно назвать следующие:

a) издание крупных и небольших ирригационных проектов на уровне деревни, округа, а также на региональном и национальном уровнях;

b) создание Стратегической программы зернового резерва, что пока привело к строительству зернохранилищ в различных районах. По сути дела она представляет собой национальную программу продовольственной экономии, цель которой состоит в том, чтобы ликвидировать потери во время и после сбора урожая;

c) продажа удобрений фермерам по льготным правительственным ценам.

Усилия, направленные на увеличение сельскохозяйственных вложений, использование плуга и, в редких случаях, трактора вместо мотыги, удобрений вместо навоза, проведение ирригации вместо того, чтобы полагаться на природу, не только существенно изменили нашу до того времени почти примитивную аграрную систему, что сделало возможным эффективное освоение и разработку наших природных ресурсов, но также способствовали достижению большей урожайности с акра обрабатываемой земли и также улучшению качества зерновых.

В первую очередь рассматривались также и вопросы животноводства. Создание животноводческих ферм в стране поощряется и поддерживается правительством на всех уровнях. Здесь цель также состоит в достижении самообеспечения в области животноводства и продукции животноводства, которая также является важной составной частью мер по обеспечению достаточного и сбалансированного продовольственного снабжения танзанийцев. В этих целях правительство создает ветеринарные центры, в которых жителям деревень и округов и районов даются консультации по вопросам борьбы с заболеваниями и сельскохозяйственными вредителями, а также по техническим и научным вопросам. Как и в различных других областях использование необходимых научно-технических знаний было ограничено существующими кадрами и ресурсами.

Хотя мы осознаем, что транспорт и коммуникации являются важными факторами социально-экономического развития страны и что такие вложения, как удобрения и семена, в значительной степени содействуют

увеличение производства, наши возможности в доставке и распределении продовольственных культур временами сталкивались с проблемами, что приводило к временным трудностям в осуществлении общего плана. Это особенно касается дождливых сезонов, когда многие дороги становятся непроходимыми. Тем не менее, в целях обеспечения лучшего распределения и доступа к рынкам на различных железнодорожных и автодорожных станциях в целях координации этой программы были построены склады. Национальная мукомольная корпорация (НМК) располагает системой, которая оказывает помощь мелким сельским труженикам не только в поисках рынка сбыта своих товаров, но также и в обеспечении продовольствием из других районов. Национальная сельскохозяйственная и продовольственная корпорация (НСПК) оказывает помощь этой программе путем участия в производстве на крупных фермах таких культур, как кукуруза, рис, пшеница и т.д.

В результате продовольственного кризиса 1974-1975 годов, о котором говорилось выше, правительство осознало важность политики в области оптовых цен, которая соответствовала бы производственным заданиям страны и которая обеспечила бы соответствующие стимулы к производству продовольственных культур. Поэтому наша политика в области цен направлена на обеспечение того, чтобы достаточные средства выделялись на производство продуктов питания перед лицом общего роста затрат и, что столь же важно, потребностей нашего народа. Поэтому, начиная с хозяйственного сезона 1975-1976 годов для фермеров, занимающихся производством продовольственных культур, были установлены выгодные фиксированные оптовые цены, в которых учитывалась стоимость производства и рыночные перспективы.

Танзанийский центр по вопросам продовольствия и питания (ТЦПП) был создан в соответствии с парламентским актом с единственной целью повышения уровня потребления продовольствия и его соответствующих питательных стандартов. Особый упор в этой связи делается на обеспечение питательной еды для детей, являющихся наиболее уязвимой группой населения. К оказанию помощи ТЦПП в распространении информации о питании и его значении привлекались сельские центры здравоохранения. Радиопередачи, публикации и семинары как в сельских, так и в городских районах, являются наиболее важными мероприятиями, которые проводятся с этой целью.

Поскольку разбавление и загрязнение продуктов питания представляют собой угрозу для здоровья населения в целом, на основании парламентского акта было создано Танзанийское бюро стандартов (ТБС) для установления, среди прочего, продовольственных стандартов. Это было весьма целесообразной мерой прежде всего в отношении качества консервированных продуктов и сроков их хранения. В образовательных программах по вопросам гигиены особое внимание уделяется вопросам охраны окружающей среды, чистой воды и правильного приготовления пищи.

Танзания всегда выступала за ликвидацию голода не только среди своего населения, но и в международном сообществе. Нельзя установить мир в мире, население которого голодает; это относится также и к отдельным странам. В этой связи Танзания проявляла и проявляет большое желание ознакомиться с достижениями других стран, а также понимает значение международного сотрудничества, направленного на ликвидацию голода. Именно поэтому Танзания твердо верит в то, что на международном уровне борьба за развитие сельских районов является сутью нового международного экономического порядка на основе справедливого распределения, помимо прочих предметов необходимости, мировых продовольственных запасов и уделения внимания как странам, импортирующим продукты питания, так и странам, экспортирующим их. В этом заключалась основная мысль вступительного слова президента Ньерере на Всемирной конференции по аграрной реформе и развитию сельских районов, проведенной Продовольственной и сельскохозяйственной организацией в Риме в июле этого года (1979 год).

С. ПРАВО НА НЕОБХОДИМУЮ ОДЕЖДУ

Политика правительства заключается в том, чтобы обеспечить производство текстильных изделий, которые могут продаваться по доступным ценам и с помощью которых наши люди могли бы прилично одеваться. Значительная часть хлопка, выращиваемого в Танзании, направляется на эти цели.

Танзанийская обувная компания (БОРА) обеспечивает массовое производство обуви для населения. Большинство наших людей сегодня в сельских районах ходит не только в приличной одежде, но и в столь же приличной обуви, которую можно приобрести по доступным ценам.

Для обеспечения сельских районов этими товарами на региональном и окружном уровнях создана сеть торговых компаний, в обязанность которых входит снабжение деревень, среди прочего, текстильными изделиями.

Столь же важно отметить ту роль, которую играют в производстве обуви и одежды небольшие кустарные предприятия. Это позволяет нашим людям использовать и развивать свои собственные навыки в производстве обуви и одежды, что способствует не только повышению их уровня жизни, но и обеспечивает их сбыт по доступным ценам.

D. ПРАВО НА ЖИЛЬЕ

i) Городское жилищное строительство

В Танзании проблема обеспечения жильем наших людей, в первую очередь семей с низким доходом, является почти неразрешимой. Проблема усугубляется ростом численности населения в городских районах. Это привело к значительной перенаселенности с точки зрения среднего показателя числа людей на одну комнату.

Для исправления этого положения была создана Национальная жилищная корпорация (НЖК), в задачу которой входит:

a) строительство жилых домов для быстро растущего городского населения;

b) сведение к минимуму и в конечном итоге ликвидация нехватки жилых домов.

c) ликвидация трущоб и строительство современных домов. Это также предполагает также реконструкцию непригодных домов в городских районах.

По сути дела деятельность НЖК не привела к уменьшению нехватки жилья. Поскольку негодный дом сносился и строился новый дом, это означало, что общий фонд домов фактически значительно не возрастал. Рост цен на строительные материалы и нехватка фондов для покрытия дополнительных расходов являются лишь частью проблемы.

Во втором пятилетнем плане упор делался на создании жилищных кооперативных обществ, что соответствует национальной политике социализма и самообеспечения. За плановый период было создано жилищно-кооперативное общество Квенге, которое имело значительный успех. В третьем пятилетнем плане по-прежнему поощряется создание кооперативов, что способствует получению ссуд у Банка жилищного строительства Танзании (БЖСТ) на строительство современных жилых домов.

В 1973 году был создан Банк жилищного строительства Танзании (БЖСТ) в задачу которого, в частности, входило:

a) позволить лицам с низким доходом получать от банка ссуду на жилищное строительство для лиц постоянно проживающих в стране.

b) позволить группе людей, например членам кооператива, получать ссуду на строительство добротных домов и на закупку или производство строительного материала, оборудования и т.д.;

c) позволить рабочим получить сумму на жилищное строительство через своих нанимателей, а также позволить крестьянам получать такую ссуду через свои деревни.

С момента своего создания Банк добился замечательных успехов. В 1974 году он утвердил ссуды на строительство I 8II домов. Ожидается увеличить его способность в распространении своих услуг на городских жителей, на частные и государственные корпорации, а также сделать особый упор на проекты, направленные на производство строительных материалов.

В третьем пятилетнем плане развития предусматривается специальный тип ссуды для проектов, связанных с жилищным строительством и обслуживанием. Будут предоставляться ссуды двух типов, а именно:

i) ссуда на строительство домов для лиц с низким доходом в соответствии с программой обеспечения строительными площадками и услугами. В рамках этой программы ожидается построить 28 000 домов, что будет зависеть от получения ссуды от БЖСТ и/или от возможностей самих строителей;

ii) ссуда на реконструкцию домов в районах поселений скваттеров. Цель состоит в том, чтобы сделать эти поселения в санитарном отношении безопасными и пригодными для проживания. Предполагается, что осуществление второй фазы Национальной программы жилищного строительства и обслуживания (1967-1981 годов) коснется I5 800 домов скваттеров и владельцам этих домов будет предложено получить ссуду от БЖСТ на улучшение своих домов.

ii) Жилищное строительство в деревнях

Большинство нашего населения в сельской местности проживает в настоящее время в деревнях. После продовольствия обеспечение добротными жилищами стоит на втором месте в списке первоочередных задач.

Сознавая важность этого сектора, правительство уже приступило к проведению специальной кампании, направленной на мобилизацию народа на строительство добротных домов. В обеспечении успеха кампании активное участие принимают строительные бригады и Группа по строительным исследованиям (ГСИ).

ГСИ делает особый упор на строительстве жилых домов в сельской местности. С этой целью в 48 округах были созданы группы сельского строительства. Задача состоит в том, чтобы создать такие группы в каждом округе. Эта программа направлена также на обеспечение жителей деревень такими строительными материалами, как гофрированное листовое железо, гвозди, строительный лес, цемент и т.д.

/...

Банк жилищного строительства Танзании принимает участие также в проведении кампании жилищного строительства в деревнях, в частности, на основе:

i) производственного строительства добротных домов в рамках программ самообеспечения. Банковские ссуды помогают и получателям доставать строительные материалы и покрывать расходы в связи с другими затратами. Ссуды для отдельных лиц на строительство целых домов также рассматриваются по существу дела;

ii) в соответствии с законом о регистрации деревень, принятом в 1975 году, была создана эффективная система, которую можно использовать для предоставления ссуд на жилищное строительство и жителям сельских районов. Поэтому ссуды сельским жителям предоставляются в соответствии с возможностями и, следовательно, уровнем дохода в каждой конкретной деревне. Поощряется сотрудничество жителей деревень в обеспечении или производстве материалов в соответствии с их возможностями, Банк также оказывает им помощь, предоставляя ссуды на другие компоненты, которые они не могут произвести своими силами. Это освобождает получателей ссуды от бремени, которое им пришлось бы нести в случае получения более крупной ссуды, превышающей их возможность возместить ее. С этих ссуд берется минимальный процент;

iii) цель состоит в предоставлении ссуд на строительство 11 000 домов в год к 1980-1981 году в рамках жилищного строительства в сельских районах. В целом за пятилетний период предполагается построить 32 200 домов. Большинство этих ссуд будет финансироваться из "Жилищного оборотного фонда рабочих и крестьян". В целях ликвидации особых проблем связанных с жилищным строительством и общими санитарными условиями, Группа по строительным исследованиям распространяет свою деятельность и на деревни. Большую пользу стране принесли различные технические и профессионально-технические школы. Еще более важным является то, что учебные программы в начальных школах начинают пересматриваться, с тем чтобы ученики могли обучаться элементарным профессиональным навыкам, таким как производство кирпичей, проектирование сельских домов и т.д.

Закон об ограничении арендной платы от 1971 года защищает квартиросъемщиков от враждебно настроенных домовладельцев и, в случае неуплаты ренты или любого акта, который влечет за собой прекращение контракта, квартиросъемщика должна извещать об этом не менее чем за 3 месяца или же обеспечивать другим жильем по доступной цене. Далее в законе предусматривается ограничение арендной платы и создание Комиссии для разбирательства жалоб, поступающих как от квартиросъемщиков, так и от домовладельцев.

/...

СТАТЬЯ 12: ПРАВО НА ФИЗИЧЕСКОЕ И ПСИХИЧЕСКОЕ ЗДОРОВЬЕ

A. Каждый танзаниец имеет право на бесплатное медицинское обслуживание. Политика правительства заключается в расширении системы медицинского обслуживания, с тем чтобы она охватывала также и деревни, где проживает более 90 процентов танзанийцев. Она осуществляется на основе укрепления и расширения сельских центров здравоохранения, с тем чтобы основной упор сделать на профилактическом обслуживании.

B. Основное внимание уделяется борьбе с теми заболеваниями, которые могут быть предупреждены, что следовательно будет содействовать повышению уровня здравоохранения и возможностей нашего народа в повышении своего социально-экономического статуса. С этой целью в профилактическом обслуживании основной упор делается на такие аспекты, как:

i) питательные продукты прежде всего для детей;

ii) незагрязненная окружающая среда, прежде всего чистая вода;

iii) охрана здоровья матери и ребенка;

iv) предупреждение инфекционных заболеваний, таких как туберкулез, проказа и т.д..

Успех этих мероприятий должен содействовать снижению заболеваемости и смертности среди матерей и детей. Большую помощь также принесут меры, направленные на обеспечение и использование современного оборудования, позволяющего выявлять, обнаруживать, и таким образом обеспечивать скорейшее лечение заболеваний, ведущих к смерти.

В целях борьбы и снижения загрязнения окружающей среды промышленными объектами городские и местные советы приняли постановления, регулирующие и обеспечивающие основные нормы в этой области. Санитарные инспекторы из Департамента по инспекции проводят регулярные проверки как на промышленных объектах, так и в жилых районах. Большую работу проводит Группа по борьбе с загрязнением морской среды при Корпорации портов Танзании, однако ее работа затрудняется нехваткой соответствующих технических кадров и оборудования.

Понимая, что эпидемические, эндемические и другие заболевания представляют собой угрозу для здоровья народа, Танзания намерена укреплять и расширять мероприятия по иммунизации во всех сельских и городских районах. Все больницы, центры здравоохранения и большое число диспансеров будут обеспечены необходимым оборудованием, например,

холодильниками, и медикаментами, с тем чтобы медицинские работники могли проводить вакцинацию всех детей, для которых она необходима. Будет проводиться и проводится вакцинация детей против коклюша, кори, столбняка, оспы, полиомиелита, туберкулеза и дифтерита.

В рамках всеобъемлющего плана обеспечения соответствующего медицинского обслуживания населения правительство предполагает добиться того, чтобы к 1981 году на каждую палату приходился один санитар. Поэтому правительство должно осуществить подготовку дополнительно 1 443 санитаров, поскольку в стране насчитывается 1 793 палаты. Одним из средств достижения этой цели является расширение существующих центров подготовки. В настоящее время у нас насчитывается 1 550 работников по оказанию медицинской помощи в сельской местности; к 1981 году эта цифра должна возрасти до 2 800, с тем чтобы они могли возглавить диспансеры и сельские центры здравоохранения, которые мы надеемся создать к этому времени.

Государственная система здравоохранения, которой бесплатно могут пользоваться все, финансируется правительством через министерство здравоохранения. Региональные и окружные больницы отвечают за соответствующие районы и их деятельность дополняется деятельностью диспансеров и медицинских центров в сельской местности. В стране существует лишь две клиники и планируется создать третью, которая будет способствовать укреплению наших возможностей в обеспечении лучшего медицинского обслуживания танзанийцев.

/...

Приложение A

Закон о браке от 1971 года

№ 5 от 1971 года

Часть II

Брак

a) Определение брака

9(1) Брак является добровольным союзом мужчины и женщины, который длится на протяжении их совместной жизни.

b) Ограничения при вступлении в брак

13(1) В брак могут вступать лица мужского пола, достигшие возраста 18 лет, лица женского пола, достигшие возраста 15 лет.

(2) Вопреки положениям подраздела (1), суд по своему усмотрению имеет право по получении ходатайства разрешить брак, когда стороны, или одна из сторон, еще не достигли возраста, установленного в подразделе (1), в том случае, если

a) каждая из сторон достигла возраста четырнадцати лет; и

b) суд удостоверится в наличии особых обстоятельств, при которых предлагаемый брак является желательным.

(3) Лицо, не достигшее возраста 18 лет или 15 лет, в зависимости от случая, в отношении которого не было получено решения суда в соответствии с подразделом (2), считается лицом, не достигшим минимального возраста для вступления в брак.

17(1) Лицо женского пола, не достигшее возраста 18 лет, должно перед вступлением в брак получить согласие

a) своего отца; или

b) если отец умер, своей матери; или

c) если и отец и мать умерли - своего опекуна,

однако в любом другом случае, или если все эти лица умерли, оно не обязано получать согласие.

/...

Приложение B

Закон о финансах от 1978 года

Скидка с налога для лиц, состоящих в браке

32B. Физическое лицо, постоянно проживающее в стране, представившее доказательство того, что в начале любого отчетного года с ним или с нею проживала жена или муж, в зависимости от случая, имеет право на скидку с налога, которая в настоящем законе называется скидкой с налога для лиц, состоящих в браке:

при условии, что за любой отчетный год лишь один из супругов имеет право на скидку с налога для лиц, состоящих в браке.

Скидка с налога для лиц, имеющих детей

32C(1) Физическое лицо, постоянно проживающее в стране, представившее доказательство того, что в начале любого отчетного года оно содержало своего ребенка,

a) не достигшего к этому времени возраста 18 лет и находящегося или под его опекой; или

b) уже достигшего к этому времени возраста 18 лет и который -

i) посещает дневное учебное заведение; или

ii) служит полный рабочий день в соответствии со статьями или контрактами, с тем чтобы иметь возможность получить профессию или специальность; или

iii) полностью не способен, в связи с психическим или физическим состоянием, содержать себя и который является лицом, постоянно проживающим в Объединенной Республике, или работающим в каком-либо учреждении за границей, имеет право получать за каждого ребенка, число которых не превышает четырех, скидку с налога, которая в настоящем законе называется скидкой с налога для лиц, имеющих детей:

при условии, что скидка с налога для лиц, имеющих детей, не будет представляться за какой-либо отчетный год за любого ребенка, который сам за этот год имеет право на получение дохода, превышающего 4 560 шиллингов.

(2) В этом разделе выражение "ребенок" распространяется на пасынков и детей, усыновленных в законном порядке.

32 D. В соответствии с разделом 32 B настоящего закона считается, что лицо, состоящее в браке, проживает со своим мужем или, в зависимости от случая, со своей женой, за исключением тех случаев, когда

a) они проживают отдельно в соответствии с постановлением суда соответствующей юрисдикции или в соответствии с любым письменным соглашением о разводе; или

b) они проживают отдельно в таких обстоятельствах, при которых раздельное проживание может носить постоянный характер; или

c) один из супругов является лицом, постоянно проживающим в стране, а другой - нет.

19. В приложении 3 к Закону о подоходном налоге от 1973 года внесены следующие поправки:

a) перед заголовком "НАЛОГОВЫЕ СТАВКИ" вставляется выражение "ЗАГОЛОВОК А - СКИДКИ С НАЛОГОВ ДЛЯ ЛИЦ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В СТРАНЕ.

Скидка с налогов для лиц, состоящих в браке:

скидка с налогов для лиц, состоящих в браке, составляет 60 шиллингов в месяц.

Скидка с налога для лиц, имеющих детей:

скидка с налога для лиц, имеющих детей, составляет 10 шиллингов в месяц".

Приложение С

EBC.3/41/064

Канцелярия президента,
Отдел центральных учреждений,
П.О. 2483,
Дар-эс-Салам
24 апреля 1975 года

ЦИРКУЛЯР ПО ВОПРОСУ О КАДРАХ № I ОТ 1975 ГОДА

Отпуск по беременности и родам

I. Настоящим циркуляром устанавливаются новые положения, регулирующие предоставление оплачиваемого отпуска по беременности и родам для работающих женщин в соответствии с поправками, внесенными в Декрет о найме (гл. 366) законом № I от 1975 года.

2. Оплачиваемый отпуск по беременности и родам будет предоставляться работающим женщинам (исключение составляют лица, работающие на поденной основе), в отношении которых имеется медицинское заключение о том, что они ожидают ребенка независимо от того, состоит ли лицо, испрашивающее такой отпуск, в законном браке.

3. Работающая женщина имеет право на:

(a) предродовой оплачиваемый отпуск по беременности в размере 42 дней, который она может взять в любое время:

i) после окончания седьмого месяца беременности и до родов; или

ii) до окончания седьмого месяца беременности, в том случае, если в соответствии с заключением врача такой отпуск является необходимым или желательным в интересах здоровья женщины.

(b) послеродовой оплачиваемый отпуск по беременности в размере 42 дней, начиная с даты рождения ребенка.

4. Если работница использует лишь часть своего оплачиваемого отпуска по беременности и родам в отношении любой беременности (либо взяв часть лишь предродового отпуска или часть лишь послеродовсго отпуска, или же часть предродового отпуска и часть послеродового отпуска), считается, что она полностью использовала свое право на оплачиваемый отпуск по беременности и родам. Ни одна из частей отпуска по беременности и родам не может испрашиваться в счет любой последующей беременности. Подобным образом часть любого предродового отпуска по беременности, не взятая до родов, не может прибавляться к послеродовому отпуску после родов.

/...

5. Оплачиваемый отпуск по беременности и родам предоставляется раз в 3 года, причем трехлетний период отсчитывается от даты окончания последнего оплачиваемого отпуска по беременности и родам.

6. Если работница берет оплачиваемый отпуск по беременности и родам, она теряет право на ежегодный отпуск, полагающийся ей за год, и в случае, если она уже использовала свой ежегодный отпуск, она теряет право на ежегодный отпуск в следующем году.

7. В соответствии с положением пункта 5 выше в том случае, если сотрудница взяла оплачиваемый отпуск по беременности и родам в течение одного отпускного цикла и завершила его в течение следующего отпускного цикла, будет считаться, что она взяла отпуск по беременности и родам в том отпускном цикле, во время которого истек срок ее отпуска по беременности и родам, и поэтому она теряет право на ежегодный отпуск за "этот ежегодный отпускной цикл".

8. Положения настоящего циркуляра вступают в силу с 1 мая 1975 года. На сотрудниц, уже взявших отпуск по беременности и родам до 1 мая 1975 года, будут распространяться положения, действовавшие до этого времени.

9. Настоящим отменяется Циркуляр по вопросам о кадрах № 6 от 1972 года.

Ж.Л. МГАНГА
Ответственный секретарь (по вопросам государственных учреждений)

/...

Приложение D

Закон о национальном образовании от 1978 года

№ 25/1978

S.35

(1) Каждый ребенок, достигший возраста 7 лет, но не достигший возраста 13 лет, должен быть охвачен начальным образованием.

(2) Родитель или родители ребенка в обязательном порядке охваченного начальным образованием, обеспечивают, чтобы ребенок регулярно посещал начальную школу, в которую он определен, до тех пор, пока он не получит начального образования.

(3) Каждый ученик любой национальной школы регулярно посещает школу, в которую он определен, до тех пор, пока он не завершит период обучения, определенный в отношении уровня национального образования, для достижения которого он зачислен в школу.

(4) Министр устанавливает правила, которые должны публиковаться в "Газетт", в целях лучшего достижения целей этого раздела, и в этих правилах он может предписывать акты или положения, которые обязательны для каждого, а также наказания за нарушение этих правил.

Приложение E

Декрет о найме

Глава 308

Часть VII

Женщины, подростки и дети

S.77. (Аннулированная и замененная S.4 Декрета о найме (поправка) № 5 от 1969 года)

S.77. (1) Ребенок, не достигший установленного возраста, не может наниматься на работу ни в каком качестве.

(2) Любое лицо, нанявшее ребенка, не достигшего установленного возраста, является виновным в нарушении настоящей части Декрета.

(3) В настоящем разделе выражение "установленный возраст" означает возраст 12 лет или возраст между 12 и 15 годами, который министр в приказе, опубликованном в "Газетт", может объявлять установленным возрастом в соответствии с настоящим разделом.

(4) Ни одно положение настоящей части или любое другое положение настоящего Декрета или писаного права не может истолковываться как положение, позволяющее нанимать ребенка, не достигшего установленного возраста.

S.78 (1) Ребенок может наниматься на работу:

a) лишь за поденную оплату и на поденной основе; и

b) при условии, что на ночь он будет возвращаться в место-жительство его родителя или опекуна.

(2) Любое лицо, которое нанимает ребенка вопреки положениям подраздела (1) настоящего раздела нарушает положения этой части настоящего Декрета.

S.79 (1) Дети или подростки не могут наниматься на работу, которая является вредной для здоровья, опасной или неподходящей.

Приложение F

Краткое изложение третьего пятилетнего плана

(сельскохозяйственный сектор)

Стратегия развития на плановый период. В соответствии с третьим пятилетним планом на сельскохозяйственный сектор было ассигновано 3 276 млн. танзанийских шиллингов или 15,1 процента общего бюджета развития; предварительные ассигнования на двухгодичный период распределяются следующим образом:

	Танзанийские шиллинги
1976-1977 годы	501 747
1977-1978 годы	392 589
1978-1979 годы	500 000

Продовольственные культуры. Производственные задания по продовольственным культурам на плановый период состоят в достижении к 1981 году самообеспечения продовольствием на основе совершенствования методов ведения сельского хозяйства. Эти производственные задания, поставленные перед районами/округами, пригодными для производства этих культур, были скорректированы, с тем чтобы в них были учтены минимальные питательные требования.

В ходе осуществления этих проектов будут также улучшены и расширены службы сельского хозяйства, исследований и агропропаганды. Национальные институты будут также принимать участие там, где это возможно, в программах производства продуктов питания.

В целях обеспечения бесперебойного производства продуктов питания на национальном, региональном уровнях и на уровне деревни будут также разработаны крупные и мелкие ирригационные проекты.

Кроме того, министерство сельского хозяйства приступит к осуществлению программы по оценке положения с запасами продуктов питания в любой данный период, с тем чтобы при выявлении недостатков можно было бы незамедлительно принимать соответствующие меры по исправлению этого положения. В соответствии с этой программой будет создан запас в размере 100 000 тонн в рамках Стратегической программы зерновых запасов.

/...

ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ СПРОС НА ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ (1981 год)

в тысячах тонн

Культура	Средний объем производства 1970-1972 годов	Цель на 1981 год	Рост за 1970-1972 годы (в проц.)	Средний объем производства в 1972/73 - 1976/77 годы
Кукуруза	866	I 360*	57	864
Рис	194	315*	62	252
Сорго и просо	347	750*	116	344
Пшеница	43	127	165	54
Сахар	90	275	305	99
Бобовые	188	251	33	200
Масличное семя	21,1	49	130	-
Бананы	976-1060	I 350-I 450	35-37	1 138
Кассава (сушеная)	645	850	32	750
Картофель	375	524	40	432
Овощи	133	209	57	-

* Сюда не включены излишки и стратегический зерновой резерв. Сверх этого потребуются 75 000 тонн кукурузы, 15 000 тонн риса, 20 000 тонн пшеницы и 10 000 тонн сорго и просо.

/...

ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ЗАДАНИЯ ПО ТОВАРНЫМ КУЛЬТУРАМ

	1973 год			1981 год			1975-1979 годы
		Внутреннее потребление			Внутреннее потребление		
	Итого	Обработка	Экспорт	Итого	Обработка	Экспорт	Производство
Кофе	54,6	I,3	53,3	65	2	63	55
Хлопок	68,6	II,0	57,6	I00	2I	79	42
Сизаль	I55,4	4,0	I5I,4	200	I30	70	II8
Кешью	I39,4	-	I39,3	I66	74	78	83
Чай	I2,7	2,7	I0,0	24	4	20	I3
Табак	I2,7	3,0	9,7	38	6	32	I8
Пиретрум	3,5	-	3,5	8,I	0,I	8	4

ПРОДУКЦИЯ ЖИВОТНОВОДСТВА (1973 ГОД) И ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ СПРОС (1981 ГОД)

	Производство	Мясо		Спрос	Производство	Мясо	Спрос
Крупный рогатый скот	в тыс.	в тыс. тонн	кг на душу населения	в тыс.	в тыс. тонн	кг на душу населения
Крупный рогатый скот	I I72	I06	7,7	I 552	I88	10,53
Козы	982	I5	I,I	2 933	44,0	1,04
Овцы	498	I2	0,43	-	-	-
Свиньи	I0	60	0,08	30	I,84	0,I25
Птица	-	-	0,8	20,8	26,0	1,4
Молоко (в литрах)	483	-	39,8	-	972	53,8

/...

Будет усовершенствована система распределения вводимых ресурсов для фермеров, включая использование искусственных удобрений и дешевых удобрений, таких как навоз, помимо использования улучшенных сортов семян и пестицидов.

Министерство будет продолжать периодически пересматривать оптовые цены, с тем чтобы установить благоприятные оптовые цены, соответствующие имеющимся рыночным тенденциям вложений в сельское хозяйство и получаемой продукции.

Предусматривается, что, несмотря на колебания международных цен, Танзания будет продолжать получать прибыль благодаря увеличению экспорта, в частности экспорта обработанных или полуобработанных товаров.

Продукция животноводства. Цель Танзании в плановый период состоит в достижении самообеспечения домашним скотом и продукцией животноводства на основе повышенного производства как в количественном, так и качественном отношении, что можно достичь на основе развития животноводческих ферм на национальном, региональном уровнях и уровне деревни, и на основе улучшения системы сбыта. Элитный скот на этих фермах будет создаваться на основе искусственного оплодотворения, импорта и селекции традиционного крупного рогатого скота породы "зебу". Будут укреплены программы борьбы с насекомыми и заболеваниями. Предусматривается, что к 1981 году поголовье скота в стране составит 16 млн., из которых 527 000 будут сосредоточены на ранчо НАРКО, 200 000 в других национальных заведениях и остальные - традиционных заведениях и стадах.